

Dedication

A LA SAINCTE VIERGE

Je suis seur, aimable et Saincte
 Mere de mon sauveur, que
 l'Offrande que j'ose vous faire de
 mes Ourages ne vous sera point
 desagreeable; Quelque faibles et
 quelque defectueux qu'ils soient, jl
 suffit pour vous les faire aimer
 qu'ils ayent en pour objet la gloire
 de vostre fils, et que
 l'Eglise s'en soit seruie dans les
 jours solennels de sa joye pour
 chanter ses Louanges; Quand
 toutes les graces que vous m'avez
 obtenues de ce fils Adorable ne
 m'engageroient pas
 indispensablement a vous
 consecrer tous les fruits de mes
 veilles, à qui pourroisie mieux les
 adresser qu'a celle qui a composé le
 pous beau et le plus admirable de
 tous les Cantiques, ce Cantique qui
 efface tous ceux des Prophetes, que
 l'Epouse doit sans cesse chanter
 jusqu'a la consommation des
 siecles et sur qui nostre Art
 s'exercera eternellement, sans que
 jamais les plus beaux sons ny toute
 l'harmonie de la Musique puisse

TO THE HOLY VIRGIN

I am trusting, kind and Holy
 Mother of my savior, that the
 offering which I dare to make to you
 of my handiwork will not be
 disagreeable to you, however feeble
 and however defective though they be;
 it is sufficient for making you like
 them that they should have for their
 object the glory of your son, and that
 the Church should be served by them
 in the solemn days of its joy for singing
 his praises; when all the graces which
 you have obtained
 for me from your adorable Son
 might not of an absolute
 necessity pledge me to consecrate to
 you all the fruit of my vigils,
 to whom would I better be able to
 address them than to her who has
 composed the most beautiful and the
 most admirable of all songs, the Song
 which erases all those of the prophets,
 which the Bride (Church) should sing
 without cease until the consummation
 of the ages and on which our art will
 be exercised eternally, without which
 [neither] the most beautiful sounds nor
 all the harmony of Music would be

egaler la moindre de ses diuines
 expressions. A qui disie pourroisie
 mieux dedier de semblables
 trauaux, qu'a celle qui apres auoir
 laissé a la terre les moyens les plus
 parfaits d'Entonner les Louanges
 du Seigneur les chante
 presentementelle mesme dans le
 Ciel d'vne maniere qui agrée plus
 mille fois aux Oreilles de l'Eternel
 que tous les Concerts des Cœurs
 des Anges et de la Multitude
 jnnombrable des Saints;
 Receuez donc Reine du ciel ces
 foibles marques de ma
 reconnoissance, Daignez Accorder
 aux Chants que je vous offre le don
 de plaire encore plus au cœur qu'a
 l'Oreille, d'Enleuer L'Ame de ceux
 qui les entendront jusqu'a vous et
 jusqu'a vostre fils et de leur donner
 vn desir ardent d'Aller entendre
 dans le Ciel cette Musique
 jnneffable qui doit faire nostre
 Eternelle felicité.

able to equal the least of its (his?)
 divine expressions. To whom, say
 I, would I be able to dedicate the like
 labors better, than to her who, after
 having left behind on the earth the
 more perfect means of intoning the
 praises of the Lord,
 presently sings the same in Heaven in
 a manner which is a thousand times
 more pleasing to the ears of the
 Eternal than all the concerts of the
 choirs of angels and of the
 innumerable multitude of the saints.
 Receive, therefore, Queen of Heaven,
 these feeble tokens of my
 recognition; deign to accord to the
 songs which I offer to you the gift to
 please the heart more than the ear,
 to lift the soul of those who
 hear them up to you and up to your
 Son, and to give to them an
 ardent desire for hearing
 in Heaven that ineffable music which
 must give joy to our Eternal [Queen].